

# Isa

## Chapter 23

Bengali Interlinear

Reference: Bengali Bible

מְבוֹא	מִבֵּית	דָּרַשׁ	כִּי-	תַרְשִׁישׁ	אֲנִיּוֹת	הַיְלִילִי	צָר	מִשָּׁא	1
প্রবেশ-থেকে	ঘর-থেকে	ধ্বংস-হয়েছে	কারণ-	তর্শীশ-এর	জাহাজসকল	বিলাপ-কর	সোর-এর	ভারবাক্য	
<a href="#">H0935</a>		<a href="#">H7703</a>		<a href="#">H8659</a>	<a href="#">H0591</a>	<a href="#">H3213</a>	<a href="#">H6865</a>		
				לְמוֹ:	נִגְלָה-	כְּתִים	מֵאֲרָץ		
				তাদের-কাছে	প্রকাশিত-হয়েছে-	কিত্তীম-এর	দেশ-থেকে		
					<a href="#">H1540</a>	<a href="#">H3794</a>	<a href="#">H0776</a>		

সোর সম্বন্ধে দুঃখের বার্তা: তর্শীশের জাহাজসমূহ, “দুঃখ কর এবং কাঁদো! কেননা তোমাদের বন্দরটি ধ্বংস হয়েছে।”

מְלֹאָה:	יָם	עֲבָר	צִדְדִּין	בָּגֵר	אֵי	יְשֻׁבֵי	גְּבוּל	2
তোমাকে-পূর্ণ-করেছে	সমুদ্র	অতিক্রমকারী	সীদোন-এর	বণিক	দ্বীপ-এর	বাসিন্দারা	নীরব-হও	
<a href="#">H4390</a>	<a href="#">H3220</a>		<a href="#">H6721</a>	<a href="#">H5503</a>	<a href="#">H0339</a>	<a href="#">H3427</a>		

সমুদ্রের ধারে বসবাসকারী লোকদের বিরত হওয়া ও বিষণ্ণ হওয়া উচিত। সোর ছিল সমুদ্র উপকূলবর্তী সীদোনের বণিক। সমুদ্র তীরবর্তী হওয়ার দরুণ এই শহরটি তার ব্যবসায়ীদের জলপথে ব্যবসা করতে পাঠায় এবং ধনসম্পদ দিয়ে দেশটিকে ভরে দিয়েছিল।

גְּבוּל:	בָּגֵר	וַתְּהִי	תְּבוּאָתָהּ	יָאֵר	קִצִּיר	שָׂחָר	יָרַע	רַבִּים	וּבְמִים	3
জাতিগণ-এর	বাণিজ্য	ও-হয়েছিল	তার-আয়	নীলনদ-এর	ফসল	শীহোর-এর	বীজ	বহু	ও-জলে	
<a href="#">H5505</a>	<a href="#">H1961</a>	<a href="#">H8393</a>	<a href="#">H2975</a>		<a href="#">H7883</a>	<a href="#">H2233</a>	<a href="#">H4325</a>			

শস্যের সম্বন্ধে এখানকার লোকেরা জলপথে ভ্রমণ করে। নীলনদের ধারে জন্মানো শস্য সোরের লোকেরা কিনে এনে অন্য জাতির কাছে তা বিক্রি করে।

וְלֹא-	תִלְתִּי	לֹא-	לְאֵמָר	הַיָּם	מְעוֹז	יָם	אָמַר	כִּי-	צִדְדִּין	בְּוִשׁ	4
ও-না-	প্রসব-বেদনা-করেছি	না-	বলে	-সমুদ্র-এর	দুর্গ	সমুদ্র	বলেছে	কারণ-	সীদোন	লজ্জিত-হও	
<a href="#">H3808</a>		<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H0559</a>	<a href="#">H3220</a>	<a href="#">H4581</a>	<a href="#">H3220</a>	<a href="#">H0559</a>		<a href="#">H6721</a>	<a href="#">H0954</a>	
				בְּתוֹלוֹת:	רוֹמְמוֹתֵי	בְּחַוְרִים	גְּדֻלְתָּי	וְלֹא	וַתְּהִי		
				কুমারীদের	উন্নত-করেছি	যুবকদের	বড়-করেছি	ও-না	জন্ম-দিয়েছি		
				<a href="#">H1330</a>		<a href="#">H0970</a>	<a href="#">H1431</a>	<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H3205</a>		

সীদোন, তোমার ভীষণ বিষণ্ণ হওয়া উচিত, কারণ সমুদ্র ও সমুদ্রের দুর্গ বলছে: আমার কোন সন্তান নেই। গর্ভ যন্ত্রণা কি তা আমি বুঝিনি। আমি কোন শিশুর জন্ম দিই নি। আমি তরুণ তরুণীদের গড়ে তুলতেও সাহায্য করিনি।

צָר:	כְּשֹׁמֵעַ	יְחִילוּ	לְמִצְרַיִם	שָׁמַע	כְּאַשְׁרָר-	5
সোর-এর	সংবাদে	কাঁপবে	মিশর-এর-কাছে	সংবাদ	যখন-	
<a href="#">H6865</a>			<a href="#">H4714</a>			

মিশর, সোর সম্বন্ধে এমন সংবাদ পাবে। এই খবর মিশরকে দারুণ শারীরিক ও মানসিক যন্ত্রণায় ফেলবে।

אֵי:	יְשֻׁבֵי	הַיְלִילִי	תַרְשִׁישׁ	עֲבָר	6
দ্বীপ-এর	বাসিন্দারা	বিলাপ-কর	তর্শীশ-এ	পার-হও	
<a href="#">H0339</a>	<a href="#">H3427</a>	<a href="#">H3213</a>	<a href="#">H8659</a>		

মালবাহী জাহাজগুলিকে তর্শীশে ফিরে আসতেই হবে। সমুদ্রের ধারে বসবাসকারী লোকদের বিলাপ করতে হবে।

מרחוק	רגליה	יבליה	קדמתה	קדם	מימי-	עליה	לכם	הזאת	7
দূরে	তার-পা	নিয়ে-যাবে-তাকে	তার-প্রাচীনতা	পুরাকাল	দিন-থেকে-	উল্লাসিত	তোমাদের	এটা-কি	
<a href="#">H7350</a>	<a href="#">H7272</a>	<a href="#">H2986</a>	<a href="#">H6927</a>		<a href="#">H3117</a>	<a href="#">H5947</a>		<a href="#">H2063</a>	

לומר:  
বাস-করতে

অতীতে সোর শহর আনন্দ, উৎসবে মেতেছে। প্রথম থেকেই শহরটি বড় হয়ে চলেছে। বসতি স্থাপনের জন্য শহরটির নাগরিকরা দূর দূরান্তে ভ্রমণ করেছে। ঐ শহরে বাস করতে দূর দূরান্ত থেকে লোকরা এসেছে।

כנעני	שָׂרִים	בַּחֲרָה	אָשָׁר	הַמְעֻטָּה	זָר	עַל-	אֵת	יַעַן	מִי	8
তার-কেনানীয়রা	রাজপুত্র	বণিকরা	যার	-মুকুটদাত্রী	সোর	বিরুদ্ধে-	এটা	পরিকল্পনা-করেছে	কে	
	<a href="#">H8269</a>	<a href="#">H5503</a>			<a href="#">H6865</a>		<a href="#">H2063</a>	<a href="#">H3289</a>	<a href="#">H4310</a>	

אָרְץ: נְדָבָה  
পৃথিবী-এর সম্মানিত-  
[H0776](#) [H3513](#)

সোর শহরে অনেক নেতা তৈরী হয়েছে। শহরের বণিকরা যেন রাজপুত্র। এখানকার যে সব লোকরা নানা জিনিসপত্র কেনাবেচা করে তারা সব জায়গায় সম্মান পেয়েছে। সুতরাং সোরের বিরুদ্ধে কে পরিকল্পনা করেছিল?

כָּל-	לְהַקְלֵ	זָכַי	כָּל-	גָּאוֹן	לְחַלֵּל	יַעַן	זְבָאוֹת	יְהוָה	9
সমস্ত-	তুচ্ছ-করতে	শোভা	সমস্ত-	গর্ব	অপবিত্র-করতে	পরিকল্পনা-করেছেন-এটা	সৈন্যগণ-এর	যিহোবা	
<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H7043</a>		<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H1347</a>		<a href="#">H3289</a>		<a href="#">H3068</a>	

אָרְץ: נְדָבָה  
পৃথিবী-এর সম্মানিত-  
[H0776](#) [H3513](#)

প্রভু সর্বশক্তিমানই এই পরিকল্পনার নেপথ্য কারিগর। তিনি তাদের গুরুত্বহীন করার সিদ্ধান্ত নেন।

עֹד:	מִזַּח	אֵין	תְּרִשִׁי	בַּת-	כִּיָּאָר	אֶרֶץ	עֲבָרִי	10
আর	বক্ষন	নেই	তর্শীশ-এর	কন্যা-	নদী-এর-মত	তোমার-দেশ	প্রবাহিত-হও	
<a href="#">H5750</a>		<a href="#">H0369</a>	<a href="#">H8659</a>	<a href="#">H1323</a>	<a href="#">H2975</a>	<a href="#">H0776</a>		

তর্শীশ থেকে আসা মালবাহী জাহাজগুলি স্বদেশে ফিরে যাও। সমুদ্রটাকে ছোট নদী মনে করে পেরিয়ে যাও। কোন ব্যক্তিই এখন তোমায় থামাবে না।

אֶל-	הַיָּם	יְהוָה	מִמְלָכוֹת	הַרְגִּיז	הָעָם	עַל-	הַיָּם	יָדָי	11
প্রতি-	আদেশ-দিয়েছেন	যিহোবা	রাজ্যগুলো	কাঁপিয়েছেন	-সমুদ্র-এর	উপরে-	বিস্তার-করেছেন	তঁার-হাত	
<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H6680</a>	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H4467</a>	<a href="#">H7264</a>	<a href="#">H3220</a>		<a href="#">H5186</a>	<a href="#">H3027</a>	

מִעֻגְלוֹת: לְשֹׁמְרֵי  
তার-দুর্গগুলো ধ্বংস-করতে কেনান  
[H4581](#) [H8045](#)

সমুদ্রের ওপরেও প্রভু তাঁর বাহু প্রসারিত করেছেন। সোরের বিরুদ্ধে যুদ্ধ করতে অন্যান্য রাজ্যগুলিকে তিনি একত্রিত করছেন। প্রভু কনানকে তার নিরাপদ জায়গা সোরকে ধ্বংস করার আদেশ দিয়েছেন।

[כְּתִיִּים]	צִדּוֹן	בַּת-	בְּתוּלָה	הַמְעֻטָּה	לְעֻלָּה	עֹד	תֹּזְפִי	לֹא-	וַיִּבְלֵן	12
—	সীদোন-এর	কন্যা-	কুমারী	-নির্ঘাতিতা	উল্লাস-করতে	আর	চালিয়ে-যাবে	না-	ও-বললেন	
<a href="#">H3794</a>	<a href="#">H6721</a>	<a href="#">H1323</a>	<a href="#">H1330</a>	<a href="#">H6231</a>	<a href="#">H5937</a>	<a href="#">H5750</a>	<a href="#">H3254</a>	<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H0559</a>	

לְתוֹמִי: וַיִּבְרָךְ  
তুমি বিশ্রাম-পাবে না-  
[H5117](#) [H3808](#) [H8033](#) [H1571](#)

প্রভু বলেন, “হে সীদোনের কুমারী কন্যা, তুমি ধ্বংস হবে! তোমার আনন্দ করবার আর কোন সুযোগ থাকবে না।” কিন্তু সোরের লোকরা বলছে, “সাইপ্রাস আমাদের সাহায্য করবে।” কিন্তু যদি তুমি সমুদ্র পেরিয়ে সাইপ্রাসে যাও, তাহলে বিশ্রাম করার কোন জায়গা তুমি খুঁজে পাবে না।



כִּי	יִחְזֹן	וְלֹא	יֵאָזֵר	לֵא	לִיהוָה	שְׂרָשָׁר	וְאֶתְנַנֵּן	תָּרַחֵם	וְהָיָה
কারণ	সঞ্চিত-হবে	ও-না	জমা-হবে	না	যিহোবা-এর-জন্য	পবিত্র	ও-তার-বেতন	তার-বাণিজ্য	ও-হবে
	<a href="#">H2630</a>	<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H0686</a>	<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H6944</a>	<a href="#">H0868</a>	<a href="#">H5504</a>	<a href="#">H1961</a>
עֲתִיקָה	וְלִמְכָר	לְשִׁבְעָה	לְאַחַד	תָּרַחֵם	וְהָיָה	וְהָיָה	לְפָנַי	לְיִשְׂרָאֵל	
দীর্ঘস্থায়ী	ও-পোশাকের-জন্য	পরিতৃপ্তির-জন্য	খেতে	তার-বাণিজ্য	হবে	যিহোবা-এর	সামনে	বাসিন্দাদের-জন্য	
<a href="#">H6266</a>	<a href="#">H4374</a>	<a href="#">H7654</a>	<a href="#">H0398</a>	<a href="#">H5504</a>	<a href="#">H1961</a>	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H6440</a>	<a href="#">H3427</a>	

—

কিন্তু সে উপার্জনের টাকাপয়সা ধরে রাখতে পারবে না | ব্যবসার লাভের টাকা প্রভুর জন্য সঞ্চিত হবে | যারা প্রভুর সেবা করবে তারাই লভ্যাংশের টাকা পাবে | সুতরাং প্রভুর দাসরা সুন্দর জামাকাপড় পরবে এবং আশ মিটিয়ে খাওয়াদাওয়া করবে |